

# 论常规关系与隐喻

陈思本,夏伟蓉

(西南交通大学 外国语学院,四川 成都 610031)

**摘要:**隐喻不仅是一种语言现象,而且是说话人和听话人思想之间的交流。基于这一点,关联理论已被广泛运用于隐喻研究中,而常规关系原则同样在隐喻的产生、辨认和理解过程有重要的现实意义。

**关键词:**隐喻;常规关系;语境;映射

**中图分类号:**H105 **文献标识码:**A **文章编号:**1008-5831(2004)03-0082-02

## Analysis of Metaphor from the Perspective of Stereotypical Relation

CHEN Si-ben, XIA Wei-rong

(College of Foreign Languages, Southwest China Jiaotong University, Chengdu 610031, China)

**Abstract:** The phenomenon of metaphor has been the topic of haunting interest among researchers. This paper attempts to study the origination, identification and interpretation of metaphor based on the stereotypical relation theory proposed by Levinson.

**Key words:** metaphor; stereotypical relation; context; mapping

### 一、概述

传统隐喻理论将隐喻作为一种修辞学范畴研究,认为隐喻是一种语言现象,其主要功能是修饰作用。20世纪30年代语言学家就指出,隐喻不仅是一种语言现象,它更是人类认知思维的一种方式。因此传统隐喻理论最大的缺陷就是忽视了隐喻从根本上就是一种思想之间的交流,是语境之间的互动。在一般的语言交际中,话语与语境的关联较强,听话人无须做出太多处理努力就能理解说话人的意图。但在某些时候,新的信息与语境假设属不完全关联,使现时的各种假设杂糅在一起,因而产生新的语境暗示,使听话人付出更多的处理努力才能获得“额外”的语境效果,进而真正理解话语。我们对隐喻的话语理解就属于新信息产生语境含义这种情况。常规关系是新格赖斯语用机制中的一个关键概念,它是启动信息原则推动进程的契机,又是理解含义的符号。徐盛桓教授(1996)对常规关系作了一个简略概括:若事物(或其特征等)A一般总是常规性地同事物B(或其特征等)联系在一起,A和B就结成了常规关系;提到A在一定条件下就会联系上B,B就可能是A所暗含的隐喻。而隐喻中的喻体(source domain)和本体(target domain)通过比喻词建立常规关系,提到喻体就会在一定条件下联系上本体,本体即是从这一常规关系中能够获得的语境含义。本文将从常规关系的定义、常规范型的形态出发,锁定

隐喻的产生、辨认和解释,探讨常规关系对其产生的影响。

### 二、常规关系和常规范型

#### (一)常规关系

徐盛桓教授认为(1993,1996):“从来源来说,常规关系并不发源于语句之中;它是客观世界中的一种现实关系,是事物自身与它物的关系……”“任何事物(包括事物与物体)都存在于一定的时间、空间、条件、环境;事物还有其发生、发展变化、终结的过程,都会有其前因后果,取一定的形态、表现出一定的性质特点,同周围的环境起相互作用;事物还有自身的结构系统、作用功能;事物还会同它事物建立一定的关系,等等。这一切为人们认识之后,就会以知识形态作为认识的成果固定下来,于是在人们的意识中作为一种常规,某一事物的发生或变化就会比较常规地同某一(些)地段、某一(些)空间、某一(些)性质、形态、功能、因果等联系,这一切就是常规关系的内容。”根据 Grice 的会话含义理论,隐喻是会话含义的一种特殊情况,是会话原则的违反。但是,单从违反会话原则去解释隐喻有把问题简单化的趋势(何自然,2001)。美国的语言学家 Sperber 和 Wilson 从认知角度对语言交际进行了探索,提出了有影响的关联理论。关联理论区分话语的明示意义(explicature)和暗含意义(implicature)。而理解隐喻的关键就在于对话语的暗含意义的理解。对听话人而言,说话人的隐喻可能会

在他头脑里建立多样、层次不同的映射(mappings)(Peter Crisp, 2002),而这众多的映射之中应当有一种,并且只有一种映射是说话人所要通过明示来表达的真正含义,即隐喻的本体。对于确定哪种映射才是说话人希望受话人在大脑里建立的,即说话人的真正意图,关联理论提出说话人和受话人双方均要努力寻求话语的最佳关联,也就是交际双方对语境补足和语境选择的过程(何自然,1999)。说话人在传递明示意义的同时对其话语可能在受话人大脑中产生的影射有一个预期值,而一旦话语在受话人大脑中产生多个影射,受话人就会根据现时语境权衡哪种影射才是说话人想要表达的真实意图,当且仅当说话人的预期值和受话人的权衡结果一致时,话语才能被理解,交际才取得成功。而在这一过程中,常规关系起重要作用。因为事物间的常规关系广泛存在于事物之间,比较具体,易为交际双方掌握,并且在思维活动中潜意识地以之为取向,以达到交流、沟通目的。例如,办公室里职员 A 和职员 B 正在谈论他们的一个同事:A:李阳还没回家吗?他已经熬了两个通宵了。B:还没有呢!他简直是个机器。很显然,“他简直是个机器”是隐喻。喻体“机器”会在受话人的大脑里建立多个映射,即职员 A 对“机器”的各种可能含义作出快速反应:笨手笨脚的?冷冰冰的,没有感情?可以不停工作,不用休息?联系到隐含前提“李阳一直在加班”,职员 A 确定职员 B 所要表达的真正意图是“李阳精力旺盛,可以持续工作,不用休息”,交际取得成功。

## (二)常规范型

常规关系同常规范型是抽象化、概念化加深的关系。意识到事物、事态内部或相互间某方面的某种联系,于是将其突现,并加以程式化、规范化,这就成为常规关系。这是经验运算的结果,使关系获得一定的抽象。然后将有家族相似性的一类事物、事态的常规关系再作抽象,就成为常规范型。事物、事态自身及他们之间关系的复杂性,使常规范型也表现出多种多样的形态,主要有:核心型、借指型、示意型。

## 三、隐喻的产生、辨认和解释

### (一)隐喻的产生

言语交际时,说话人总是遵循关联原则,寻求对其思想的最佳关联表达,既让话语有足够的语境效应又尽量节省受话人的处理努力。但是最佳关联表达并非总是精确表达,有时精确表达要求受话人作出额外的处理努力但又得不到额外的语境效应,这时模糊表达可取而代之,隐喻就是模糊表达的一种。以 John is a fox 为例说明隐喻产生的步骤:第一步,说话人在和 John 交往的过程中受了伤害或吃了亏,认为 John 狡猾、世故、精明甚至卑鄙;第二步,说话人在交际时不愿意、不方便、不可能把上述看法原原本本讲出来,他需要另辟捷径;第三步,在人们的认知结构中,fox 常和狡猾、世故、精明、卑鄙等词构成常规关系,即说到 fox,人们就会联想起狡猾、世故、精明、卑鄙等词汇。

### (二)隐喻的理解

隐喻理解可分为两个步骤:隐喻的辨认和隐喻意义的推断。隐喻的辨认有时依靠较明确的隐喻使用的信号,如判断动词“是”,元语言信号即直接用“metaphor, metaphorical, metaphorically,打个比方”等字眼。有时则依靠话语中语义和语境的冲突及其性质。隐喻意义的理解过程实际上就是受话人将隐喻中喻体的主要特征转移到本体上并由此重新认识本体的过程。受话人在明确了说话人使用的是隐喻后,接下来就要理解隐喻的意义。Searle 认为,一般的隐喻形式是说话人说出口子 S 是 P,却含有隐喻意义 S 是 R。而 R 不是单一的,它是一个集合。受话人就必须在这个集合中找出一个对应值,而这个对应值就是说话人的真实意图,也就是本体。为找出这个对应值,受话人必须调动自己的认知结构,运用想象能力和事物间常规关系的辨别能力。以殷夫《五一歌》中的“我们的队伍是万里长城”一句为例,当受话人听到这句话,首先会反应出这是一个隐喻。然后根据常规关系原则产生一系列的思维活动:万里长城是古代中国修建来抵御外敌入侵的防御工事;它固若金汤,牢不可破;它是可以依靠的;最后意识到说话人是想要告诉我们:我们的队伍是坚不可摧的,它一定能负起保卫国家、保卫人民的重大责任。

## 四、结语

隐喻作为一种认知方式,是人类思维的重要手段。它的理解是一个复杂的过程,会受到人类认知结构、世界知识、文化背景及本体和喻体间关系的影响。在语言学界也受到广泛关注,各个语言学家也针对隐喻提出了各种各样的研究方法和原则,特别是美国的语言学家 Sperber 和 Wilson 提出的关联理论已被广泛运用到对隐喻的研究中。笔者用常规关系原则分析隐喻的产生及理解,旨在找到一个隐喻研究的新视角。

### 参考文献:

- [1] LAKOFF G M, JOHNSON. *Metaphors we live by* [M]. Chicago: The University of Chicago Press, 1980.
- [2] PETER CRISP, JOHN HEYWOOD, GERARD STEEN. *Metaphor identification and analysis, classification and quantification* [J]. *Language and Literature*, 2002, (11): 55-69.
- [3] 陈望道. *修辞学发展* [M]. 上海:上海世纪出版集团,上海教育出版社, 2001.
- [4] 何自然. *新编语用学* [M]. 上海:上海外语教育出版社, 1999.
- [5] 刘宏. *试论外语教学中的常规关系与民族社会文化常规范型* [J]. *外语教学与研究*, 2001, (8): 24-26.
- [6] 刘振前, 史煜. *日常英语中隐喻的普遍性及其与认知的关系* [J]. *外语教学*, 2002, (1): 3-8.
- [7] 徐盛桓. *常规关系与认知化* [J]. *外国语*, 2002, (1): 6-16.
- [8] 严世清. *论关联理论的隐喻观* [J]. *解放军外国语学院学报*, 2002, (2): 7-11.
- [9] 周榕. *隐喻表征性质研究* [J]. *外语教学与研究*, 2002, (4): 271-277.